
Dieterich

BUXTEHUDE

Erstanden ist der heilig Christ

BuxWV 99

Altkirchliche Ostersequenz „Surrexit Christus hodie“
für drei Singstimmen (SABar)
drei Violinen, Fagott (Violone) und Basso continuo
herausgegeben und mit deutschem Singtext versehen von
Diethard Hellmann

Easter cantata for three voices (SABar)
three violins, bassoon (violone) and basso continuo
edited by Diethard Hellmann

Stuttgarter Buxtehude-Ausgaben

Partitur / Full score



Carus 36.023

Vorwort

Gegenüber den vielen Veröffentlichungen mit Werken für die Weihnachts- und Passionszeit ist österliche Musik in weit geringerem Maße vertreten. Die vorliegende Ausgabe will mithelfen, hier eine Lücke zu schließen. Buxtehudes lebensvolle Osterkantate ist in vielfältiger Weise darstellbar: Ebenso wie das geringe Instrumentarium lässt sich der Vokalteil chorisch oder solistisch besetzen, außerdem ist auch eine Wiedergabe mit Frauen- oder Knabenchor und einer Männer-Solostimme durchaus möglich.

Der Titel der in der Universitätsbibliothek Uppsala aufbewahrten Tabulatur-Handschrift lautet: „Surrexit Christus hodie Humano pro á 7: C. C. B. 3 Violini e fag.: di Diterich Buxteh.“ Der ursprünglich lateinische Text wurde in stärkster Anlehnung an die in den Kirchengesängen von Keuchenthal (Wittenberg 1573) gebrauchte Eindeutschung übersetzt, um damit das Werk den Gegebenheiten heutiger Aufführungspraxis nutzbar zu machen. Das Original notiert die Kantate einen Ganzton höher in G; die Transposition nach F wurde vorgenommen, um vor allem die ungewöhnlich hohe Männerstimme (in der Vorlage als Bass notiert!) für eine chorische Wiedergabe singbar zu machen. Das Original bezeichnet die von uns mit „Alt“ bezeichnete Stimme als Sopran II. Einige hierdurch notwendige Stimmvertauschungen sind unten angezeigt. Nichtausgeschriebene dynamische Angaben sind Zusätze des Herausgebers, ebenso in Klammern gesetzte Tempobezeichnungen, einige sparsame Phrasierungshinweise und die Aussetzung des bezifferten Basses. An den nachgenannten Stellen weicht die Vorlage von unserer Veröffentlichung ab:

Ergänzt wurden zu Beginn die Bezeichnung „Sonata“ und im Verlauf des Werkes die Verseinteilung in römischen Zahlen.

- Takt 5:  in allen Stimmen zugesetzt
- Takt 37:  Orgelbass 3. und 4. Viertel
- Takt 41:  Sopran und Alt 2. bis 4. Viertel Textverteilung  lu-ja.-
- Takt 56:  Alt 4. Viertel; dem Sopran angeglichen
- Takt 57:  Alt vorletztes Achtel *fis* ergänzt aus Gründen der Unterlegung des deutschen Textes
- Takt 61:  Alt 4. Viertel; dem Sopran angeglichen
- Takt 62:  Alt vorletztes Achtel *h* ergänzt (vgl. Bemerkung zu Takt 57)
- Takt 72:  Sopran und Alt 2. bis 4. Viertel Textverteilung  lu-ja.-
- Takt 82:  Orgelbass 1. und 2. Viertel
- Takt 83:  Sopran letztes Viertel ff. Textverteilung  lu-ja.-
- Takt 99: Ab hier bis Takt 103 drittes Viertel Sopran und Alt vertauscht
- Takt 113: Letztes Achtel bis Takt 114 Sopran und Alt vertauscht
- Takt 123:  Alt 2. und 3. Viertel Textverteilung  lu-ja.-

Mainz, im Januar 1957

Diethard Hellmann

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur, zugleich Orgelstimme (Carus 36.023),
Chorpartitur (Carus 36.023/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 36.023/19).

The following performance material is available for this work:
full score and organ part (Carus 36.023),
choral score (Carus 36.023/05),
complete orchestral material (Carus 36.023/19).

Erstanden ist der Heilig Christ

BuxWV 99 (Surrexit Christus hodie)

Dieterich Buxtehude

1637–1707

Sonata

Adagio

Allegro

Violino I
Violino II
Violino III
Fagotto (Violone)
Basso continuo

mf

12
Adagio
piano
piano
piano

Sopran

Alt

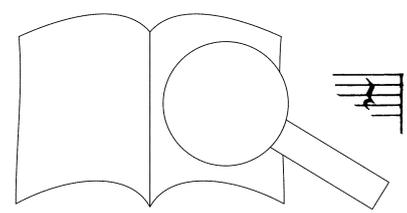
Männer-
stimmen:

f Er-standen, er-standen, er-standen ist der heilig Christ, der aller Welt ein Tröster ist, der al-

24

le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,

al - le; Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,



*) Kleine Noten, falls keine hohen Männerstimmen vorhanden sind

f *) erstanden, erstanden, erstanden ist der heilig Christ, der aller Welt ein Tröster ist, der al -

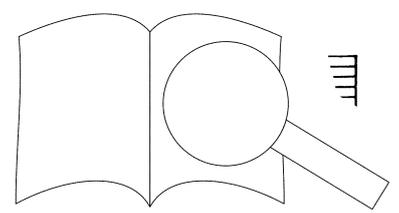
mf

7 8 6 6 6 5 4 5 6 5

mf ja, Hal-le - lu-ja,

Hal-le - lu-ja, Hal - le-lu-ja, Hal-le -

6 5 6 5b 6 6 5 4 #



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

*) Vgl. Fußnote Seite 4
Carus 36.023

Musical score for measures 39-43. It includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment. The tempo is marked as Adagio.

Hal-le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.

lu - ja, Hal - le - lu - ja.

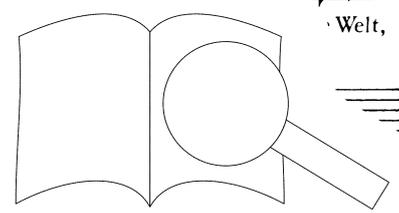
Musical score for measures 44-48. It includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment.

...ot, Gott litt in Qua - len, am Kreuz in ... Welt,

Musical score for measures 49-53. It includes vocal staves and piano accompaniment.

Musical score for measures 54-58. It includes vocal staves and piano accompaniment.

Musical score for measures 59-63, featuring piano accompaniment with figured bass notation.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

für al-leWelt den bit - - - tern Tod.

7 6 6 5 6 6 1 5
4 3 4 # 4 #

56 III. (Allegro)

Spe-ze-rei,
nahmen Spe-ze-rei,

Hal-le-lu - ja, Hal-le - lu-ja,

mf

4 2 6 6 5 6 6 5 4 #

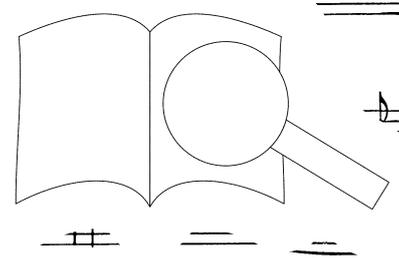
die Frauen nahmen Spezerei, und sie gingen, und sie
 die Frauen nahmen Spezerei, nahmen Spezerei,
 lu-ja, Hal-le-lu-ja, Hal-le-lu-ja,

5 6 # 6

gin - ge und sie gin-gen, und sie gin - gen zum Grab ohn Scheu.
 und sie gin - gen zum Grab ohn Scheu.
 Hal - le-, Hal-le-, Hal-le-lu - ja, Hal - le-lu - ja.

6 6 5 6 5 4 #

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



f Hal - le - lu - ja. Christ ist er -

f Hal - le - lu - ja. Christ ist er -

Nun saget es den Jün-

standen, dem Tod, Christ ist er - standen, Christ ist er -

standen von dem Tod, Christ ist er - standen,

Nun sa - get es den Jün - gern heut:

standen, Christ ist erstanden von dem Tod.

Hal-le-, Hal-le-, Halle-lu-ja, Hal-le-luja, Hal-le-lu-ja.

Christ ist erstanden von dem Tod.

Hal-le-, Hal-le-, Halle-lu-ja, Hal-le-luja, Hal

Christ ist erstanden von dem Tod.

Hal-le-, Hal-le-, Halle-lu-ja, Hal-le

Zu dir

se-lo-bet,

sei Gott ge-lobt

und ge-be-ne-deit,

u die-ser ö-ster-li-chen Zeit

sei Gott ge-lobt

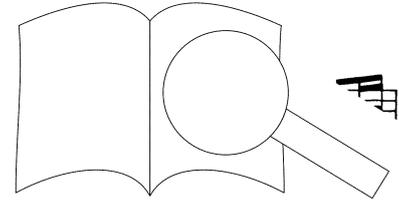
und ge-be-ne-deit,

sei Gott ge-lo-bet,

se'

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PROBEPARTITUR Evaluation Copy - Quality may be reduced

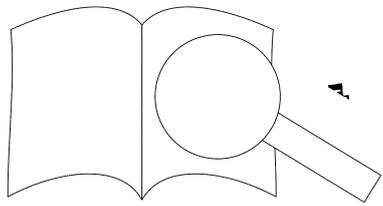


zu dieser ö - ster - li - chen Zeit, zu dieser ö - ster -
 zu dieser ö - ster - li - chen Zeit, zu d
 zu dieser ö - ster -

lichen Zeit und ge - be - ne - deit.
 Gott ge lobt und gebe - ne - deit.
 Gott ge - lo - bet, sei Gott gelobt, ge - be - ne - deit.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced



VI.

Wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit, Hal-

Wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit, Hal-le-, -le-

Wir prei-

le-, Ha'

le-, Hal-le-, Hal-le - lu - ja, Hal - le-lu-ja,

Hal - le-, Hal-le-, Hal-le - lu - ja, Hal - le-lu-ja,

E - wig-keit, Hal - le-, Hal-le-, Hal-le - lu - ja, Hal-l

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 107-110. It includes vocal staves for Soprano, Alto, and Tenor/Bass, and a piano accompaniment. The lyrics are: "wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit,"

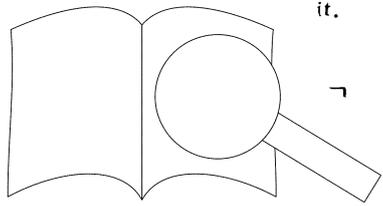
Musical score for measures 111-114. It includes vocal staves for Soprano, Alto, and Tenor/Bass, and a piano accompaniment. The lyrics are: "wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit,"

Piano accompaniment for measures 107-110. The score shows the left and right hand parts with chordal textures and melodic lines.

Musical score for measures 111-114. It includes vocal staves for Soprano, Alto, and Tenor/Bass, and a piano accompaniment. The lyrics are: "wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit,"

Musical score for measures 115-118. It includes vocal staves for Soprano, Alto, and Tenor/Bass, and a piano accompaniment. The lyrics are: "wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit,"

Musical score for measures 119-122. It includes vocal staves for Soprano, Alto, and Tenor/Bass, and a piano accompaniment. The lyrics are: "wir prei-sen die Drei-ei-nig-keit und dan-ken Gott in E-wig-keit,"



PROBEEPARTHEUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for measures 115-118, including vocal staves and piano accompaniment.

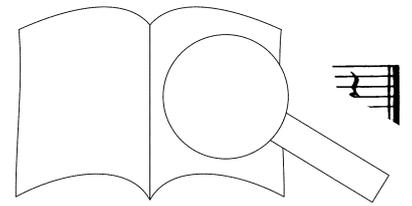
Hal - le-, Hal-le-,
Hal - le-, Hal-le-, Hal - le-, Ha'
Hal -

Piano accompaniment for measures 115-118.

Musical notation for measures 120-123, including vocal staves and piano accompaniment.

al - le - lu - ja, Hal - le-, Hal - le - lu - ja.
lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le-, Hal - le - lu - ja.
Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja,

Piano accompaniment for measures 120-123.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Kantaten**1–2 Singstimmen** (Soli oder Chor)

Also hat Gott die Welt geliebet BuxWV 5 (G/E)
Soli S, 2 VI, Vga, Bc / 8 min. ● 36.010

Ich halte es dafür, daß dieser Zeit Leiden BuxWV 48 (G)
SB, VI, Va, Vne (Vc), Bc / 11 min. 36.026

O Jesu Christe, Gottes Sohn BuxWV 105 (G)
Soli S (T), 2 Blfl fⁱ, Bc / 3 min. 36.031

Salve Jesu, Patris gnate unigenite BuxWV 94 (L)
Soli SS, 2 VI, Bc / 9 min. 36.030

Singet dem Herrn ein neues Lied BuxWV 98 (G/E)
Soli S, VI, Bc / 9 min. ● 36.012

3 Singstimmen (Soli oder Chor mit nur einer Männerstimme)

Auf dich, Herr, hab ich gehoffet BuxWV 53 (G)
SAB, Bc / 2 min. 36.025

Cantate Domino canticum novum BuxWV 12 (L/G)
Soli SSB (SAB), Chor SSB (SAB), Bc / 9 min. ● 36.007

Erstanden ist der heilig Christ BuxWV 99 (G)
SAM, 3 VI, Fg (Vc), Bc / 5 min. 36.023

In dulci jubilo, nun singet und seid froh BuxWV 52 (L/E)
SAB, 2 VI, Bc, [Vc] / 6 min. ● 36.003

Jesu, meine Freude BuxWV 60 (G/E)
Soli SB, Chor SSB, Fg, 2 VI, Bc / 10 min. ● 36.011

Kommst du, Licht der Heiden BuxWV 66 (G)
SSB (SAB), 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 10 min. ● 36.022

Nichts soll uns scheiden von der Liebe Gottes BuxWV 77 (G)
SABar, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 9 min. 36.024

Wachet auf, ruft uns die Stimme BuxWV 100 (G)
Soli SB, Chor SS(A)B, Fg, 4 VI (3 VI, Va), Bc / 10 min. 36.028

Was frag ich nach der Welt BuxWV 104 (G)
SAB, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 8 min. 36.027

Wie soll ich dich empfangen BuxWV 109 (G/E)
Soli SSB [Chor SSB], Fg, 2 VI, Bc / 8 min. ● 36.008

4–6 Singstimmen (Soli und Chor)

All solch dein Güt wir preisen BuxWV 3 (G)
SSATB, 2 VI, 2 Va, Vne, Bc / 4 min. 36.200

Alleluja (Schlusssatz der Osterkantate *Heut triumphieret
Gottes Sohn*) BuxWV 43 (L)
SSATB, 2 Tr, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 2 min. ● 36.021

Alles, was ihr tut BuxWV 4 (G/E) / Soli SB, Chor SATB,
2 VI + 2 Va (3 VI, Va), Vne (Vc), Bc / 15 min. ● 36.001

Befiehl dem Engel, dass er komm BuxWV 10 (G)
SATB, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 5 min. ● 36.014

Das neugeborne Kindelein BuxWV 13 (G/E)
SATB, 3 VI, Vne/Fg, Bc / 8 min. ● 36.002

Du Friedefürst, Herr Jesu Christ BuxWV 20 (G)
SSATB, 2 VI, Vne, Bc / 5 min. 36.034

Erfreue dich, Erde BuxWV 26 (G)
SSAB, 2 Tr, Timp, 2 VI, Vne, Bc / 17 min. 36.032

Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort BuxWV 27 (G)
SATB, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 6 min. ● 36.015

Fürwahr, er trug unsere Krankheit BuxWV 31 (G/E)
Soli SSATB, [Chor SSATB], 2 VI, 2 Vga,
Vne, Fg (Vc), Bc / 14 min. ● 36.004

Gott hilf mir BuxWV 34 (G/E)
Soli SSB (Solo B + Chorsoli oder Auswahlchor SSB),
Chor SSATBB, 2 VI, 2 Va, Vne (Vc), Bc / 17 min. ● 36.006

Herzlich lieb hab ich dich, o Herr BuxWV 41 (G)
SATB, [2 Ctr], 2 VI, 2 Va, Vne, Bc / 20 min. 36.041

Ihr lieben Christen, freut euch nun BuxWV 51 (G)
Soli SSB, Chor SSATB, 2 Ctr, Streicher (3 VI, 2 Va,
Vne (Vc)), und/oder Bläser (3 Zk (3 Tr), 3 Trb),
Fg, Bc / 12 min. ● 36.009

Magnificat anima mea BuxWV Anh. 1 (L)
SSATB, 2 VI, 2 Va, Bc, [2 Va, Vne (Vc)] / 8 min. ● 36.005

Man singet mit Freuden vom Sieg BuxWV Anh. 2 (G)
SSATB, Fg/Vne (Vc), 2 Ctr,
2 VI, 2 Va (2 Trb), Bc / 6 min. 36.029

Nun danket alle Gott BuxWV 79 (G)
SSATB, 2 Zk, 2 Tr, Fg, 2 VI, Vne (Vc), Bc / 12 min. ● 36.016

Wär Gott nicht mit uns diese Zeit BuxWV 102 (G)
SATB, 2 VI, Bc / 4 min. ● 36.017

Walts Gott, mein Werk ich lasse BuxWV 103 (G)
SATB, 2 VI, Bc / 8 min. ● 36.018

Oratorien / Missa

Membra Jesu nostri BuxWV 75 (L)
Soli SSATB, Coro SSATB, 2 VI, Vne (Vc),
5 Vga (2 VI, 2 Vga, Vc/Cb), Bc / 63 min. ● 36.013

Das Jüngste Gericht BuxWV Anh. 3 (G) / 137 min.
(„Wacht! Euch zum Streit gefasset macht“)
Soli SSSATB, Coro SSATB, 2 VI, 2 Va, Bc, [2 Trb] ● 36.019

Missa brevis BuxWV 114 (L)
SSATB, Bc / 8 min. 36.020

Instrumentalmusik

Sinfonia „Du Friedefürst“ Bux WV 21,1
Fg, 2 VI, 2 Va, Bc / 2 min. 13.038

Suite in a für Cembalo BuxWV deest / 7 min. 18.521

() = Alternativbesetzungen / alternative scoring · [] = ad libitum

E = Englisch · G = Deutsch · L = Lateinisch

● = auf Carus-CD/on Carus CD

11/14